

“保障中国救援队与土方顺利沟通,是我最大的职责”

——川外留土学生在土耳其地震救援现场当翻译

□本报记者 李志峰

2月19日,结束了在土耳其地震最严重的地区——阿迪亚曼市7天的救援后,四川外国语大学(以下简称川外)土耳其语专业留学生王文琪回到了他在土耳其学习的地方伊斯坦布尔大学。

他在接受记者微信采访时说,闭上眼睛,脑子里就是与中国蓝天救援队(以下简称中国救援队)在灾区开展救援的那些场景——过去几天,作为翻译,他是中国救援队队员们的“口和耳”,帮助救援工作顺利开展。

主动报名当翻译

“所有人都非常关心灾区的情况,大伙都想为灾区做点什么”

王文琪今年读大三。2022年9月,他来到与川外有合作关系的伊斯坦布尔大学语言中心进行土耳其语的学习。此次土耳其大地震发生前四天,他刚刚通过了土耳其语C1等级考试,正好有两周假期。

他说:“伊斯坦布尔距离震中位置较远,所以并没有受到很大的影响。地震发生后,所有人都非常关心灾区的情况,大伙都想为灾区做点什么。”

有一天,在伊斯坦布尔的中国留学生群里,王文琪发现赶赴灾区的中国民间救援力量有中文—土耳其语的翻译需求,就立刻主动报了名。第二天,他便在伊斯坦布尔机场与来到土耳其执行救援任务的中国救援队会合,一同飞往灾区进行救援。

作为跟随救援队的翻译人员,王文琪首先跟随中国救援队前往土耳其东部的马拉蒂亚省,两天后又被派往灾情更加严重的阿迪亚曼市。

其实,早在队伍出发前,翻译工作就已经开始了:王文琪需要提前与土耳其管理部门协调,了解中国救援队作业位置与信息,并请其派遣车辆将救援队送往救援地点。

而在作业现场,王文琪需要协助救援队与当地居民、军警及其他救援力量进行交流。

“例如在使用声音探测设备时,我会请周围人保持安静。”王文琪说,在救援现场,及时沟通的作用显得尤为重要,在需要当地救援力量配合时,要通过他来传达中方救援队的想法,例如指挥挖掘机师傅按照救援队需要的角度与方式进行工作,或是需要哪些材料,需要当地人做什么等等。

“保障中国救援队与土方顺利沟通,是我最大的职责。”王文琪说。

(上接1版)

张骞予是“冰丝带”市民速滑系列赛女子青少年二组优胜者,她与其他九位市民获得了纪录“上墙”的荣誉。“让老百姓在冬奥赛场体验成就感、获得感,让他们成为赛道主角,是北京冬奥会留下的宝贵财富。”北京国家速滑馆经营有限公司副总经理程澈洁深有感触。

习近平总书记指出,7年磨一剑,砥砺再出发。北京冬奥会、冬残奥会是在全党全国各族人民向第二个百年奋斗目标迈进的关键时期举办的重大标志性活动。我们要积极谋划、接续奋斗,管理好、运用好北京冬奥遗产。

北京冬奥会后,所有冬奥场馆全部对公众开放,在这些诞生了诸多奥运传奇的地方,冰雪运动爱好者们尽情驰骋,书写着属于自己的故事。

首钢滑雪大跳台游人如织。人们乘着“雪圈”从大跳台地区冲下,体验苏溯鸣、谷爱凌的夺冠视角。

在国家游泳中心“水立方”,“冰水双驱”已成现实,冰壶场今年1月对公众开放,主场馆将继续提供游泳服务。

在国家体育场附属3.4万平方米的冰雪乐园中,高台滑雪、雪地摩托、雪上飞碟等20余项活动精彩纷呈。

在延庆,到“雪游龙”体验钢架雪车,去“雪飞燕”欣赏小海陀山,到冬奥村入住“冠军房”已成为游客共识。

今年春节假期,延庆区共接待游客75.8万人次,占北京市乡村游接待游客总数的57%,凸显出“冬奥赛区”品牌效应。“延庆将进一步发展冰雪休闲游、户外运动游、乡村度假游,建设‘最美冬奥城’。”延庆区副区长汪浩信心十足。

在河北崇礼,云顶滑雪公园降低了平行大回转、障碍追逐等4条赛道的难度,让大众有机会体验“冠军赛道”;国家跳台滑雪中心“雪如意”在春节前免费参观,每晚的灯光秀、打树花火爆出圈。

在满足大众健身需求的同时,各冬奥场馆还承接了多项一流赛事,“可承受、可收益、可持续”的发展模式已然清晰。

北京市体育局局长赵文说,北京目前拥有超过80座冰场、30余所雪场及丰厚的冬奥遗产,未来将通过统筹职业赛事、群众体育活动、体旅融合等资源,支持冬奥场馆四季运营和健康发展,形成体育产业新的增长点。

河北省体育局局长王彪表示,河北将继续深入挖掘各类资源,重点在赛事、训练、培训、活动四个方面全面支持张家口用好冬奥场馆,努力把张家口赛区打造成为集高端赛事、专业训练、科研培训、大众活动于一体的世界级滑雪胜地,打造成冬奥场馆赛后利用的国际典范。

大众冰雪向纵深发展

习近平总书记指出,我们坚持冬奥成果人



王文琪(右四)和救援人员在土耳其地震灾区烤火取暖。

(受访者供图)

亲历救援现场

“这是我第一次离地震这么近,也是那么真切地感受到生命的被尊重与信任”

“这是我第一次离地震这么近,也是那么真切地感受到生命的被尊重与信任。”短短几天时间,王文琪感触良多。在阿迪亚曼的一处危楼内,当地人告诉救

援队,楼内可能还有幸存者。但经过反复探寻确认,最终只发现了一个不幸遇难的小男孩,男孩的身体被楼梯栏杆死死压住。

尽管如此,蓝天救援队还是与当地救援力量配合,先做支撑,稳固楼房,再冒着生命危险多次进入危楼,将压在男孩身上的栏杆剪断,最后抬出了男孩的遗体。

“那一刻,我特别感动,这是对生命最大的尊重。”王文琪说,在前往灾区前,他还有些担

援队,楼内可能还有幸存者。但经过反复探寻确认,最终只发现了一个不幸遇难的小男孩,男孩的身体被楼梯栏杆死死压住。

尽管如此,蓝天救援队还是与当地救援力量配合,先做支撑,稳固楼房,再冒着生命危险多次进入危楼,将压在男孩身上的栏杆剪断,最后抬出了男孩的遗体。

“那一刻,我特别感动,这是对生命最大的尊重。”王文琪说,在前往灾区前,他还有些担

援队,楼内可能还有幸存者。但经过反复探寻确认,最终只发现了一个不幸遇难的小男孩,男孩的身体被楼梯栏杆死死压住。

尽管如此,蓝天救援队还是与当地救援力量配合,先做支撑,稳固楼房,再冒着生命危险多次进入危楼,将压在男孩身上的栏杆剪断,最后抬出了男孩的遗体。

“那一刻,我特别感动,这是对生命最大的尊重。”王文琪说,在前往灾区前,他还有些担

冬奥成就获得广泛赞誉

中国的努力和成就,得到了广泛认可与赞誉。2月1日,《可持续·向未来——北京冬奥会可持续发展报告(赛后)》和《北京2022年冬奥会和冬残奥会遗产报告(赛后)》发布,国际奥委会给予高度评价,并同步发布国际版。同一天,国际奥委会在官网头条刊文,盛赞北京冬奥会一年来取得的瞩目成绩。

这份成绩单,是中国冰雪运动发展的生动注脚。文章写道:“北京作为第一个双奥之城,给世人呈现了一幅惊艳的冬奥会,同时成功吸引了近3.5亿中国人参与到冰雪运动中”“北京冬奥会遗产成果已开始惠及民众,所有奥运场馆均向公众开放”“中国社会、经济各领域因此受益,比如赛区居民获得了约81万个就业机会”“北京不遗余力地提高场馆使用率,以达到扩容、提质目标。昔日的厂房、仓库和商业建筑被改造成冰雪运动场馆”等。

大国担当,善谋长远。在国际奥委会奥运会部执行主任克里斯托弗·杜比眼中,北京冬奥会的辐射作用弥足珍贵。

杜比表示,这一年来,北京冬奥会最大的

成就就是让普通百姓感受到了冬季运动的魅力及对生活的改变。国际雪联主席约翰·埃利亚施表示,中国通过筹办冬奥会,成功带动三亿人参与冰雪运动,推进冰雪产业飞速发展,推动冰雪运动从小众转向大众,从区域推广全国,从冬季扩至全年。“我们的目标是让滑雪成为世界上最可持续、最激动人心的运动。我们发现,中国机会巨大。”他说。

英国“赛场内幕”网站称,北京冬奥会赛后遗产的可持续发展令人称道。日本共同社描写了冬奥志愿者重返“鸟巢”,市民享受高山滑雪赛场等场面。

黑龙江冰雪产业研究院院长张贵海认为,冬奥会对中国冰雪运动是一次启蒙和提升,其示范效应,不仅让人们将冰雪运动当成爱好,更将其作为职业。

“可以预见,中国还将继续为奥林匹克运动做出新贡献。”云南大学体育学院院长王宗平说,中国越来越多的青少年开始滑冰滑雪,不仅是中华民族生生不息的需要,更是对世界冰雪运动做出的巨大贡献。

北京冬奥会期间,国际奥委会主席巴赫曾这样感慨:“今天,我们可以说,中国是一个冰雪运动的国家。这一非凡成就将永远改变世界各地冰雪运动的格局。”

心到了灾区会不会吃不上饭、喝不上水,但抵达之后,这些顾虑全都打消了。

在前往工作地点的路上,救援队员为了减轻负重,都只带着装备,但当他们返回营地时,却发现行李的口袋里塞满了零食和饮料。当地人看到他们,也纷纷点头致谢,还友好地拿出饮用水和食品给他们。

让王文琪印象特别深刻的是,当地夜晚天气寒冷,有些灾民就在火堆旁烤火取暖,而他们一见到救援队员过来,就纷纷主动起身,把离火堆近的位置让给救援队员。一位头发花白的土耳其老奶奶还拉着王文琪的手说:“你们辛苦了,你们是来帮助我们的,更需要好好休息。”

中国救援队员像亲人

“他们有时候叫我‘翻译’,有时候直接叫我‘小兄弟’”

2月6日发生在土耳其南部的强烈地震,已造成该国4万多人死亡,搜救工作已于18日晚基本结束。

虽然与中国救援队相处短短几天,但王文琪和救援队的叔叔、哥哥们结下了深厚的情谊。

“队里有一位来自贵州的大叔,已经快50岁了,却总是冲在最前面。”王文琪告诉记者,有天早上到了救援地点,却发现这位大叔没有上废墟,只是坐在外围的椅子上休息。

大叔有点不好意思地告诉他,连续的工作导致他常常错过吃药的时间,他的高血压这几天有点严重,怕上了前线拖其他队员的后腿。

到了中午,在废墟中工作的队员回到休息地点时,发现大叔早已把食物和水给他们准备好了,“你们在前面工作,我因为身体原因去不了,那就帮你们把后勤搞好,让大家一回来就能吃上饭。”大叔说。

王文琪跟随的救援队员来自中国国内各地,“他们有时候叫我‘翻译’,有时候直接叫我‘小兄弟’。”王文琪说,休息聊天时,中国救援队员就像亲人一般,叮嘱他一个人在国外求学,要好好照顾自己。

王文琪说,这次参加现场的救援,让他亲身感受到了中国人民不分国界的大爱无疆。每到一地方,当地人在知道他懂土耳其语后,都会通过他向中国表示感谢。

“接下来我会继续自己的学业,提高自己的能力。”王文琪说,在土耳其学习结束后回国后,也打算参与一些社会实践工作,锻炼自己的人际交往能力,积累工作经验,“争取每一天都要努力做到最好,尽量不留遗憾。”

外交部发言人介绍中美接触情况

新华社北京2月19日电 外交部发言人19日介绍中美接触情况,内容如下:

应美方请求,中共中央政治局委员、中央外事工作委员会委员办公室主任王毅出席慕尼黑安全会议期间,同美国国务卿布林肯非正式接触。

王毅清晰表明了中方在所谓飞艇事件上的严正立场,指出美方所作所为是典型的滥用武力,明显违反国际惯例和民用航空公约,中方强烈不满,严正抗议。美国才是全球最大监控侦察国家,高空气球多次非法飞越中国上空,没有资格对中国污蔑抹黑。美方要做的是拿出诚意,正视并解决滥用武力给中美关系造成的损害。如果美方执意借题发挥、炒作升级、扩大事态,中方必将奉陪到底,一切后果将由美方承担。

王毅强调,在乌克兰问题上,中国坚持原则、劝和促谈,一直发挥着建设性作用。中俄全面战略合作伙伴关系建立在不结盟、不对抗、不针对第三方的基础上,是两个独立国家主权范围之内的事情。我们从不接受美国对中俄关系指手画脚甚至胁迫施压。美国作为一个大国,理应推动危机政治解决,而不是拱火浇油,趁机牟利。

王毅指出,要维护台海稳定,就必须坚定反对“台独”,真正坚持一中原则。美方在台湾问题上要尊重历史事实,信守政治承诺,将不支持“台独”的表态落到实处。

重庆地灾防治“智库”新增一名资深专家

本报讯(记者 申晓佳)2月19日,国际滑坡协会第三任主席、中国地质环境监测院(自然资源部地质灾害技术指导中心)首席科学家殷跃平研究员,受聘担任重庆市地质矿产勘查开发局地质灾害防治专家委员会主任,将为重庆地灾防治科技研发、人才培养等提供助力。

当日,殷跃平还作了题为《三峡库区地质灾害防治与长期地质安全研究》的学术报告,为库区地灾防治支招。

殷跃平建议,做好重庆地灾防治工作任重道远,要组织行业内地灾防治专业技术人员和科技工作者开展地质灾害防治学术交流和技术咨询服务,着力解决山地城市、三峡库区等地灾防治领域有关技术难题;要不拓展地灾防治新技术、新方法,新装备研发和应用领域,有效促进地质灾害防治技术发展进步,全面提高地质灾害防治工作能力。

(上接1版)

311项“川渝通办”事项让大量企业和群众受益

在重庆办理四川养老金生存认证和四川医保报销,在四川申请办理重庆公司营业执照——这些,只是川渝两地企业和群众享受到的政务服务“同城化”便利的一个缩影。

近年来,川渝两地紧盯企业和群众异地办事频次高、办件量大、反映强烈的事项,采取“政府端菜+群众点菜”的方式,逐年分批发布“川渝通办”政务服务事项清单并推进实施。其中,2020年推出首批95项“川渝通办”事项,2021年推出第二批115项“川渝通办”事项,2022年推出第三批101项“川渝通办”事项。

这3批共311项“川渝通办”政务服务事项中,除了国家要求推动“跨省通办”的140项事项外,川渝两地新拓展了171项川渝特色通办事项,涵盖民政、税务、交通、商务等30个行业领域,包括营业执照申办等企业生产经营事项144项、住房公积金提取等个人日常生活事项167项。如,围绕群众跨省异地安家就业需求,推动迁移户口、转接档案等事项“一站式”办理等。

这些“川渝通办”政务服务事项的推出,让川渝两地企业和群众办事从过去的“折返跑”,变成了现在的异地办、“指尖办”、随时办,“办事路”越跑越少。

推动信息共享、数据共享、结果互认

“川渝通办”事项越来越多,得益于两地各级政府携手,努力打破政务服务的地域阻隔和行政壁垒,千方百计提升政务服务水平。

如,两江新区近年来积极推进政务服务一体化协同发展工作,与四川多个地区政务中心开展了合作交流,共同打造优质的政务服务营商环境。

其中,两江新区政务中心与天府新区行政审批局早在2020年就签署了政务服务一体化发展合作备忘录,开展协同创新发展,共同推进政务服务水平提升。双方通过深化“电子居民”境外开办企业试点改革,优化服务流程,实现跨境外资企业离岸注册互认,并就成渝地区双城经济圈海外电子居民互认共享展开了合作。

“此外,双方还建立起定期沟通交流机制,探索了企业登记档案异地查询服务,并通过邮寄方式实现了两地企业查询档案不跑路或少跑路。”两江新区(自贸试验区)政务大厅工作人员曹媛介绍。

再如,2022年8月,重庆高新区携手成都高新区开展“一业一证”跨省通办,通过推行“远程办理、免费邮寄、协同联动”的服务模式,实现了重庆高新区和成都高新区两地市场主体异地办理“一业一证”、证照互互互认。

而在省级层面,2020年以来,川渝两地以“无差别受理、同标准办理”为导向,加强川渝公共政策协同和标准衔接,共同推进政务服务标准化规范化建设,推动信息共享、数据共享、结果互认,最大限度延伸服务半径,缩短了企业和群众等待周期。

其中在数据资源共享方面,川渝两地已实现公安、人社、交通和自然资源等44个部门317类数据资源的落地共享,“渝快办”“天府通办”平台累计归集电子证照数据1.7亿条。政务数据资源跨区共享,“云”上数据自由流动,让川渝两地政务服务协同更加高效。

(新华社北京2月19日电)